

Journals

No. 103

Wednesday, November 24, 2010

2:00 p.m.

Journaux

N^o 103

Le mercredi 24 novembre 2010

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Reports of the Office of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-403-728-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapports du Commissariat aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-403-728-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination and biographical notes of Jennifer Stoddart, the nominee for the position of Privacy Commissioner, pursuant to Standing Order 110(2). — Sessional Paper No. 8540-403-25-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination et notes biographiques de Jennifer Stoddart, candidate proposée au poste de commissaire à la protection de la vie privée, conformément à l'article 110(2) du Règlement. — Document parlementaire n^o 8540-403-25-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- No. 403-0921 concerning the Employment Insurance Program.
- Sessional Paper No. 8545-403-1-15;
- Nos. 403-1056 and 403-1066 concerning passports. — Sessional Paper No. 8545-403-96-04.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Ninth Conference of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Brussels, Belgium, from September 13 to 15, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-51-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Petit (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Ninth Winter Meeting of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Vienna, Austria, on February 18 and 19, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-61-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Petit (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the 19th Annual Session of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Oslo, Norway, from July 6 to 10, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-61-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 20th Report of the Committee, "International Peer Review of the Office of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-403-133.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 23 and 31*) was tabled.

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-403-134.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 25 to 33*) was tabled.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

- n° 403-0921 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-403-1-15;
- n^{os} 403-1056 et 403-1066 au sujet des passeports. — Document parlementaire n° 8545-403-96-04.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Blaney (Lévis—Bellechasse) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la neuvième Conférence des parlementaires de la région de l'Arctique, tenue à Bruxelles (Belgique) du 13 au 15 septembre 2010. — Document parlementaire n° 8565-403-51-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Petit (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la neuvième réunion d'hiver de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Vienne (Autriche), les 18 et 19 février 2010. — Document parlementaire n° 8565-403-61-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Petit (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la 19^e session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Oslo (Norvège) du 6 au 10 juillet 2010. — Document parlementaire n° 8565-403-61-05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Volpe (Eglinton—Lawrence), du Comité permanent des comptes publics, présente le 20^e rapport du Comité, « Examen du Bureau du vérificateur général du Canada par des pairs d'autres pays ». — Document parlementaire n° 8510-403-133.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 23 et 31*) est déposé.

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-403-134.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 25 à 33*) est déposé.

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Ninth Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2010-11 — Votes 1b, 5b, 10b, 30b and 35b under AGRICULTURE AND AGRI-FOOD). — Sessional Paper No. 8510-403-135.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 37 and 38*) was tabled.

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the Eighth Report of the Committee (Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-403-136.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 47*) was tabled.

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the Ninth Report of the Committee (stem cell research and donation in Canada). — Sessional Paper No. 8510-403-137.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 39*) was tabled.

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the Second Report of the Committee, "The National Research Universal Reactor Shutdown and the Future of Medical Isotope Production and Research in Canada". — Sessional Paper No. 8510-403-138.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 6, 13 to 15, 18 to 21 and 26 to 29*) was tabled.

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Sixth Report of the Committee (management of the Department of Public Works and Government Services in awarding of contracts for the renovation of parliamentary buildings). — Sessional Paper No. 8510-403-139.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30 and 38*) was tabled.

Mr. Fast (Abbotsford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Ninth Report of the Committee (Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-403-140.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 33 to 37*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Duncan (Etobicoke North), seconded by Mrs. Crombie (Mississauga—Streetsville), Bill C-597, An Act respecting a

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le neuvième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011 — crédits 1b, 5b, 10b, 30b et 35b sous la rubrique AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE). — Document parlementaire n° 8510-403-135.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 37 et 38*) est déposé.

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le huitième rapport du Comité (projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-403-136.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 47*) est déposé.

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le neuvième rapport du Comité (recherche et dons en matière de cellules souches au Canada). — Document parlementaire n° 8510-403-137.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 39*) est déposé.

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le deuxième rapport du Comité, « L'arrêt du réacteur national de recherche universel et l'avenir de la production d'isotopes médicaux et de la recherche au Canada ». — Document parlementaire n° 8510-403-138.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 5, 6, 13 à 15, 18 à 21 et 26 à 29*) est déposé.

M. McKay (Scarborough—Guildwood), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le sixième rapport du Comité (administration du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux pour l'octroi des contrats de rénovation des édifices parlementaires). — Document parlementaire n° 8510-403-139.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 30 et 38*) est déposé.

M. Fast (Abbotsford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le neuvième rapport du Comité (projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-403-140.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 33 à 37*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), appuyée par M^{me} Crombie (Mississauga—Streetsville), le projet de loi C-597, Loi

Military and Veteran Families Week, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence), two concerning the situation in Israel (Nos. 403-1116 and 403-1117);
- by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning unborn children (No. 403-1118) and one concerning bullying (No. 403-1119);
- by Ms. Mathysen (London—Fanshawe), one concerning veterans' affairs (No. 403-1120) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-1121);
- by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), one concerning government licences and permits (No. 403-1122);
- by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning housing policy (No. 403-1123);
- by Mr. Trudeau (Papineau), one concerning funding aid (No. 403-1124);
- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning Afghanistan (No. 403-1125);
- by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), one concerning horse meat (No. 403-1126);
- by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), one concerning the issuing of visas (No. 403-1127).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P-32 was called pursuant to Standing Order 97(1).

Ms. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Paquette (Joliette), moved, — That the House issue an order to produce a copy of the aqueduct system analysis reports for Canadian Forces Base Valcartier, Quebec, from 1970 on. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-32*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 130 — Vote n° 130)

YEAS: 140, NAYS: 129

Allen (Welland)
Arthur
Bachand
Bélanger
Blais
Brisson

André
Ashton
Bagnell
Bellavance
Bonsant
Brunelle

YEAS — POUR

instituant la Semaine des familles de militaires et d'anciens combattants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Volpe (Eglinton—Lawrence), deux au sujet de la situation en Israël (n^{os} 403-1116 et 403-1117);
- par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet des enfants à naître (n^o 403-1118) et une au sujet de l'intimidation (n^o 403-1119);
- par M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), une au sujet des anciens combattants (n^o 403-1120) et une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 403-1121);
- par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), une au sujet des licences et permis délivrés par le gouvernement (n^o 403-1122);
- par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet de la politique du logement (n^o 403-1123);
- par M. Trudeau (Papineau), une au sujet de l'aide financière (n^o 403-1124);
- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'Afghanistan (n^o 403-1125);
- par M. Lee (Scarborough—Rouge River), une au sujet de la viande chevaline (n^o 403-1126);
- par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), une au sujet de la délivrance de visas (n^o 403-1127).

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de document P-32 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement.

M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M. Paquette (Joliette), propose, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des rapports d'analyses du système d'aqueduc de la base militaire de Valcartier (Québec) à partir de 1970. (*Avis de motion portant production de documents P-32*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 140, CONTRE : 129

Andrews
Asselin
Bains
Bennett
Bouchard
Byrne
Angus
Atamanenko
Beaudin
Bigras
Bourgeois
Cardin

Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Cotler	Crombie
Crowder	Cullen	Cuzner	D'Amours
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dewar	Dhalla
Dion	Donnelly	Dorion	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faille	Folco
Foote	Fry	Gagnon	Garneau
Gaudet	Godin	Goodale	Gravelle
Guay	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Holland
Hughes	Hyer	Ignatieff	Jennings
Kania	Karygiannis	Kennedy	Laframboise
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard	Mendes	Minna
Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Neville	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paquette	Patry
Pearson	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rafferty	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Simms
Simson	St-Cyr	Szabo	Thi Lac
Thibeault	Tonks	Trudeau	Valeriote
Vincent	Volpe	Wilfert	Zarac — 140

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Baird	Benoit
Bernier	Bezan	Blaney	Block
Boucher	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Calandra	Calkins	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Davidson
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Généreux	Glover	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hoback
Hoepfner	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Paradis	Payne	Petit	Poilevre
Preston	Raïtt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Shea	Shipley

Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Yelich
Young — 129			

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Clement (Minister of Industry), — That Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House resumed consideration of the motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), — That Bill C-304, An Act to ensure secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), seconded by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-304, An Act to ensure secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities for the purpose of reconsidering Clauses 3 and 4, or to add new clauses, with a view of clarifying the role of provinces, specifically Quebec, within the jurisdiction of the Bill.”

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Clement (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), — Que le projet de loi C-304, Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Ouellet (Brome—Missisquoi), appuyé par M. Lessard (Chambly—Borduas), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-304, Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées pour que ce Comité réexamine les articles 3 et 4 ou ajoute de nouveaux articles afin de clarifier le rôle des provinces, dont le Québec, dans le cadre de ce projet de loi. ».

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

(Division No. 131 — Vote n° 131)

YEAS: 141, NAYS: 132

POUR : 141, CONTRE : 132

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bigras	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brisson
Brunelle	Byrne	Cardin	Carrier
Charlton	Chow	Christopherson	Coderre
Comartin	Cotler	Crombie	Crowder
Cullen	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dhalla	Dion
Donnelly	Dorion	Dryden	Duceppe
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faille	Folco	Foote
Fry	Gagnon	Garneau	Gaudet
Godin	Goodale	Gravelle	Guay
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Hyer	Jennings	Kania	Karygiannis
Kennedy	Laframboise	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	MacAulay	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard	Mendes	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paquette	Patry
Pearson	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rae	Rafferty	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Simms	Simson	St-Cyr	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriote	Vincent	Volpe	Wilfert
Zarac — 141			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Arthur	Ashfield	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calandra	Calkins	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Généreux	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert

Hoback	Hoepfner	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Paradis	Payne	Petit
Poillievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 132

PAIRED — PAIRÉS

Allison	Blackburn	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Freeman
Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Holder	Laforest	Lalonde
Paillé (Louis-Hébert)	Trost — 10		

Accordingly, the Bill was referred back to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé de nouveau au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:13 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Galipeau (Ottawa—Orléans), seconded by Mrs. O'Neill-Gordon (Miramichi), moved, — That, in the opinion of the House, the government should proclaim September 22 as National Tree Day. (*Private Members' Business M-575*)

Debate arose thereon.

Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), seconded by Mr. Hawn (Edmonton Centre), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting the words “September 22” and substituting the following:

“the Wednesday in the last full week of September”.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 13, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Galipeau (Ottawa—Orléans), appuyé par M^{me} O'Neill-Gordon (Miramichi), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait déclarer le 22 septembre Journée nationale de l'arbre. (*Affaires émanant des députés M-575*)

Il s'élève un débat.

M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), appuyé par M. Hawn (Edmonton-Centre), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « 22 septembre », de ce qui suit :

« mercredi de la dernière semaine complète de septembre ».

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Kent (Thornhill), one concerning housing policy (No. 403-1128).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:13 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:32 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Kent (Thornhill), une au sujet de la politique du logement (n° 403-1128).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 13, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 32, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.